

# Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis

# C 166



Izdevums  
latviešu valodā

## Informācija un paziņojumi

53. sējums  
2010. gada 25. jūnijs

<u>Paziņojums Nr.</u>	Saturs	Lappuse
II <i>Informācija</i>		
EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI		
<b>Eiropas Komisija</b>		
2010/C 166/01	Valsts atbalsts ir atļauts saskaņā ar EK līguma 87. un 88. panta noteikumiem – Gadījumi, pret kuriem Komisijai nav iebildumu <sup>(1)</sup> .....	1
2010/C 166/02	Valsts atbalsts ir atļauts saskaņā ar 107. un 108. pantu Līgumā par Eiropas Savienības darbību – Gadījumi, attiecībā uz kuriem Komisijai nav iebildumu <sup>(1)</sup> .....	2
IV <i>Paziņojumi</i>		
EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI		
<b>Eiropas Komisija</b>		
2010/C 166/03	Euro maiņas kurss .....	4

# LV

Cena:  
EUR 3

<sup>(1)</sup> Dokuments attiecas uz EEZ

(Turpinājums nākamajā lappusē)

<u>Paziņojums Nr.</u>	Saturs ( <i>turpinājums</i> )	Lappuse
2010/C 166/04	Atsauces dokumenta pieņemšana Padomes Direktīvai 2008/1/EK par piesārņojuma integrētu novēršanu un kontroli .....	5
2010/C 166/05	Komisijas paziņojums par pašreizējām valsts atbalsta atgūšanas procentu likmēm un atsauces/diskonta likmēm 27 dalībvalstīm, ko piemēro no 2010. gada 1. jūlija ( <i>Publicēts saskaņā ar 10. pantu Komisijas 2004. gada 21. aprīļa Regulā (EK) Nr. 794/2008 (OV L 140, 30.4.2004., 1. lpp.)</i> ) .....	6

---

## V Atzīnumi

### PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KONKURENCES POLITIKAS ĪSTENOŠANU

#### **Eiropas Komisija**

2010/C 166/06	Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta COMP/M.5839 – <i>Schlumberger/Smith International</i> ) <sup>(1)</sup>	7
---------------	--	---

### CITI TIESĪBU AKTI

#### **Eiropas Komisija**

2010/C 166/07	Pieteikuma publikācija saskaņā ar 6. panta 2. punktu Padomes Regulā (EK) Nr. 510/2006 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību .....	8
---------------	--	---



<sup>(1)</sup> Dokuments attiecas uz EEZ

## II

(Informācija)

## EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

## EIROPAS KOMISIJA

Valsts atbalsts ir atļauts saskaņā ar EK līguma 87. un 88. panta noteikumiem

Gadījumi, pret kuriem Komisijai nav iebildumu

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2010/C 166/01)

Lēmuma pieņemšanas datums	28.10.2009.
Valsts atbalsta numurs	N 327/08
Dalībvalsts	Dānija
Reģions	—
Nosaukums (un/vai saņēmēja nosaukums)	<i>Lempelse af NOX-afgift for virksomheder med særlig store udledninger og virksomheder, der reducerer udledningen</i>
Juridiskais pamats	<i>Lov om afgift af kvælstofoxider.</i>
Pasākuma veids	Atbalsta shēma
Mērķis	Vides aizsardzība
Atbalsta veids	Nodokļu likmes samazinājums
Budžets	Plānotie gada izdevumi DKK 15 miljoni Kopējais plānotais atbalsta apjoms DKK 150 miljoni
Atbalsta intensitāte	—
Atbalsta ilgums	1.1.2010.–1.1.2020.
Tautsaimniecības nozares	Visas nozares
Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	SKAT HC Østbanegade 123 2100 DANMARK
Cita informācija	—

Lēmuma autentiskais(-ie) teksts(-i) bez konfidenciālās informācijas ir pieejams(-i):

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_lv.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lv.htm)

**Valsts atbalsts ir atļauts saskaņā ar 107. un 108. pantu Līgumā par Eiropas Savienības darbību  
Gadījumi, attiecībā uz kuriem Komisijai nav iebildumu**

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2010/C 166/02)

Lēmuma pieņemšanas datums	14.4.2010.
Atbalsts Nr.	N 94/10
Dalībvalsts	Apvienotā Karaliste
Reģions	Great Britain
Nosaukums (un/vai saņēmēja nosaukums)	<i>Feed in Tariffs to support the generation of renewable electricity from low carbon sources</i>
Juridiskais pamats	<i>Energy Act 2008 SS 41-43</i>
Pasākuma veids	Atbalsta shēma
Mērķis	Vides aizsardzība, Energoetaupība
Atbalsta veids	Tiešā dotācija
Budžets	Kopējais plānotais atbalsta apjoms GBP 3 108 miljoni
Atbalsta intensitāte	100 %
Atbalsta ilgums	1.4.2010.–1.4.2037.
Tautsaimniecības nozares	Enerģētika
Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	<i>Department of Energy and Climate Change 3 Whitehall Place London SW1A 2HH UNITED KINGDOM</i>
Cita informācija	—

Lēmuma autentiskais(-ie) teksts(-i) bez konfidencialās informācijas ir pieejams(-i):

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_lv.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lv.htm)

Lēmuma pieņemšanas datums	12.5.2010.
Atbalsts Nr.	N 163/10
Dalībvalsts	Griekija
Reģions	—

Nosaukums (un/vai saņēmēja nosaukums)	<i>Μέτρα στήριξης για τα πιστωτικά ιδρύματα της Ελλάδας Metra stiriksis gia ta pistwtika idrumata ths Elladas</i>
Juridiskais pamats	<i>N 3723/08 «Ενίσχυση της ρευστότητας της οικονομίας για την αντιμετώπιση των επιπτώσεων της διεθνούς χρηματοπιστωτικής κρίσης και άλλες διατάξεις» N 3723/08 «Enisxisi ths refstotitas tis oikonomias gia tin anti-metwpisi twn epiptwsewn tis diethnous xrhmatopistwtikis krisis kai alles diatakseis»</i>
Pasākuma veids	Atbalsta shēma
Mērķis	Atbalsts nopietnu ekonomikas traucējumu kompensēšanai
Atbalsta veids	Garantija, Citi līdzdalības veidi pamatkapitālā
Budžets	Kopējais plānotais atbalsta apjoms EUR 43 000 miljoni
Atbalsta intensitāte	—
Atbalsta ilgums	līdz 30.6.2010.
Tautsaimniecības nozares	Finanšu starpniecība
Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese	<i>Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικων</i>
Cita informācija	—

Lēmuma autentiskais(-ie) teksts(-i) bez konfidenciālās informācijas ir pieejams(-i):

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_lv.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lv.htm)

## IV

(Paziņojumi)

## EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

## EIROPAS KOMISIJA

Euro maiņas kurss <sup>(1)</sup>

2010. gada 24. jūnijs

(2010/C 166/03)

1 euro =

Valūta	Maiņas kurss	Valūta	Maiņas kurss		
USD	ASV dolārs	1,2262	AUD	Austrālijas dolārs	1,4179
JPY	Japānas jena	109,59	CAD	Kanādas dolārs	1,2810
DKK	Dānijas krona	7,4427	HKD	Hongkongas dolārs	9,5388
GBP	Lielbritānijas mārciņa	0,81850	NZD	Jaunzēlandes dolārs	1,7425
SEK	Zviedrijas krona	9,5741	SGD	Singapūras dolārs	1,7086
CHF	Šveices franks	1,3555	KRW	Dienvīdkorejas vona	1 465,00
ISK	Islandes krona		ZAR	Dienvīdāfrikas rands	9,3768
NOK	Norvēģijas krona	7,9780	CNY	Ķīnas juaņa renminbi	8,3378
BGN	Bulgārijas leva	1,9558	HRK	Horvātijas kuna	7,2015
CZK	Čehijas krona	25,773	IDR	Indonēzijas rūpija	11 111,19
EEK	Igaunijas krona	15,6466	MYR	Malaizijas ringits	3,9674
HUF	Ungārijas forints	283,78	PHP	Filipīnu peso	56,843
LTL	Lietuvas lits	3,4528	RUB	Krievijas rublis	38,2350
LVL	Latvijas lats	0,7085	THB	Taizemes bāts	39,759
PLN	Polijas zlots	4,1207	BRL	Brazīlijas reāls	2,2055
RON	Rumānijas leja	4,2375	MXN	Meksikas peso	15,5899
TRY	Turcijas lira	1,9435	INR	Indijas rūpija	57,0000

<sup>(1)</sup> Datu avots: atsaucies maiņas kursu publicējusi ECB.

**Atsauces dokumenta pieņemšana Padomes Direktīvai 2008/1/EK par piesārņojuma integrētu novēršanu un kontroli <sup>(1)</sup>**

(2010/C 166/04)

2010. gada 18. maijā Komisija ir pieņēmusi pilnu tekstu atsauces dokumentam par labākajiem pieejamajiem tehniskajiem paņēmieniem cementa, kaļķu un magnija oksīda ražošanā.

Šis dokuments pieejams internetā tīmekļa vietnē <http://eippcb.jrc.es>

---

<sup>(1)</sup> OV L 24, 29.1.2008., 8. lpp.

**Komisijas paziņojums par pašreizējām valsts atbalsta atgūšanas procentu likmēm un atsaucēs/diskonta likmēm 27 dalībvalstīm, ko piemēro no 2010. gada 1. jūlija**

(Publicēts saskaņā ar 10. pantu Komisijas 2004. gada 21. aprīļa Regulā (EK) Nr. 794/2008 (OV L 140, 30.4.2004., 1. lpp.))

(2010/C 166/05)

Bāzes likmi aprēķina saskaņā ar Komisijas paziņojumu par atsaucēs likmes un diskonta likmes noteikšanas metodes pārskatīšanu (OV C 14, 19.1.2008., 6. lpp.). Atkarībā no atsaucēs likmes pielietojuma vēl ir jāpievieno šajā paziņojumā noteiktā rezerve. Diskonta likmei ir jāpievieno rezerve 100 bāzes punktu apmērā. Komisijas 2008. gada 30. janvāra Regula (EK) Nr. 271/2008, ar kuru groza īstenošanas Regulu (EK) Nr. 794/2004, paredz, ka, ja nav citādi noteikts īpašā lēmumā, arī atgūšanas likmi aprēķina, bāzes likmei pieskaitot 100 bāzes punktus.

Grozītās likmes ir norādītas treknrakstā.

Iepriekšējā tabula publicēta OV C 133, 22.5.2010., 7. lpp.

No	Līdz	AT	BE	BG	CY	CZ	DE	DK	EE	EL	ES	FI	FR	HU	IE	IT	LT	LU	LV	MT	NL	PL	PT	RO	SE	SI	SK	UK
1.7.2010.	...	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	<b>2,27</b>	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	<b>2,85</b>	1,24	<b>3,99</b>	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,02	1,24	1,24	<b>1,35</b>
1.6.2010.	30.6.2010.	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	2,77	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	<b>3,45</b>	1,24	<b>4,72</b>	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,02	1,24	1,24	1,16
1.5.2010.	31.5.2010.	1,24	1,24	4,92	1,24	<b>2,03</b>	1,24	1,88	<b>2,77</b>	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	<b>4,46</b>	1,24	<b>6,47</b>	1,24	1,24	4,49	1,24	<b>7,82</b>	1,02	1,24	1,24	1,16
1.4.2010.	30.4.2010.	1,24	1,24	4,92	1,24	2,39	1,24	1,88	<b>3,47</b>	1,24	1,24	1,24	1,24	<b>5,97</b>	1,24	1,24	<b>5,90</b>	1,24	<b>8,97</b>	1,24	1,24	4,49	1,24	9,92	1,02	1,24	1,24	1,16
1.3.2010.	31.3.2010.	1,24	1,24	4,92	1,24	2,39	1,24	1,88	<b>4,73</b>	1,24	1,24	1,24	1,24	7,03	1,24	1,24	<b>7,17</b>	1,24	<b>11,76</b>	1,24	1,24	4,49	1,24	9,92	1,02	1,24	1,24	1,16
1.1.2010.	28.2.2010.	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>4,92</b>	<b>1,24</b>	<b>2,39</b>	<b>1,24</b>	<b>1,88</b>	<b>6,94</b>	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>7,03</b>	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>8,70</b>	<b>1,24</b>	<b>15,11</b>	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>4,49</b>	<b>1,24</b>	<b>9,92</b>	<b>1,02</b>	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>1,16</b>



## V

(Atzinumi)

## PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KONKURENCES POLITIKAS ĪSTENOŠANU

## EIROPAS KOMISIJA

## Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju

(Lieta COMP/M.5839 – *Schlumberger/Smith International*)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2010/C 166/06)

1. Komisija 2010. gada 18. jūnijā saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, ievērojot Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4. pantu, kuras rezultātā uzņēmums *Schlumberger Limited* (“*Schlumberger*”, ASV) Apvienotās regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta izpratnē iegūst pilnīgu kontroli pār uzņēmumu *Smith International, Inc.* (“*Smith*”, ASV), iegādājoties akcijas.
2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:
  - *Schlumberger*: tehnoloģijas, projektu vadības un informācijas jautājumu risinājumi naftas un gāzes nozarē,
  - *Smith*: iekārtu, produktu un pakalpojumu piedāvājums naftas un gāzes izpētes darbiem, ieguvei un ražošanai.
3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas EK Apvienotās regulas darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā netiek pieņemts.
4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamus novērojumus par ierosināto darbību.

Novērojumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienas pēc šīs publikācijas datuma. Novērojumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (+32 22964301), pa e-pastu uz adresi COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu vai pa pastu ar atsauces numuru COMP/M.5839 – *Schlumberger/Smith International* uz šādu adresi:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

(1) OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp. (“EK Apvienotās regula”).

## CITI TIESĪBU AKTI

## EIROPAS KOMISIJA

**Pieteikuma publikācija saskaņā ar 6. panta 2. punktu Padomes Regulā (EK) Nr. 510/2006 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību**

(2010/C 166/07)

Šī publikācija dod tiesības izteikt iebildumus pret pieteikumu atbilstīgi Padomes Regulas (EK) Nr. 510/2006 <sup>(1)</sup> 7. pantam. Komisijai jāsaņem paziņojumi par iebildumiem sešu mēnešu laikā no šīs publikācijas dienas.

## VIENOTS DOKUMENTS

## PADOMES REGULA (EK) Nr. 510/2006

## “CHOSCO DE TINEO”

EK Nr.: ES-PGI-0005-0696-29.05.2008

AĢIN ( X ) ACVN ( )

1. **Nosaukums:**

“Chosco de Tineo”

2. **Dalībvalsts vai trešā valsts:**

Spānija

3. **Lauksaimniecības produkta vai pārtikas produkta apraksts:**

3.1. *Produkta veids:*

1.2. grupa. Gaļas produkti (termiski apstrādāti, sālīti, kūpināti utt.)

3.2. *Produkta apraksts, uz kuru attiecas nosaukums (1):*

Gaļas produkts, kas gatavots no atlasītiem cūkgaļas izcirtņiem – muguras priekšējās daļas un mēles, pievienojot sāli, piparus un ķiplokus, iepildīts cūkas aklās zarnas apvalkā, kas piešķir tam raksturīgo formu, kūpināts un kaltēts, termiski neapstrādāts.

Izstrādājumam ir ieapaļa neregulāra forma, tā svars ir no 500 līdz 2 000 g, tam ir stingra konsistence un raksturīga griezuma vieta, kurā skaidri saskatāmi dažādi izmantotās gaļas gabaliņi iesarkanā krāsā.

Izstrādājums satur vismaz 40 % mitruma, tauku saturs sausnā ir mazāks par 35 % un proteīnu saturs sausnā – vairāk par 50 %.

Izstrādājumam ir raksturīgs kūpinātas desas aromāts un garša, kuras intensitāte atkarīga no kūpināšanas dienu skaita, un tam ir sulīga konsistence.

(1) OV L 93, 31.3.2006., 12. lpp.

3.3. *Izejvielas (tikai pārstrādātiem produktiem):*

Izmantotās izejvielas ir cūkgaļa: muguras gabala priekšējā daļa (vismaz 80 %) un mēle (vismaz 15 %), pievienojot sāli, piparus un ķiplokus.

3.4. *Dzīvnieku barība (tikai dzīvnieku izcelsmes produktiem):*

—

3.5. *Īpaši ražošanas posmi, kas jāveic noteiktajā ģeogrāfiskajā apgabalā:*

Gatavošanas process no izejvielu atlases un gabalu sadalīšanas, sajaukšanas, iepildīšanas līdz kūpināšanai un kaltēšanai jāveic noteiktajā ģeogrāfiskajā apgabalā.

Kūpināšanu veic, lai saglabātu produktu, jo šajā reģionā ir paaugstināts relatīvais mitrums, un kūpināšana labvēlīgi ietekmē gabalu žūšanu. Kūpina vietējo sugu koku (ozola, bērza, skābarža vai kastaņas) sausas malkas dūmos.

Lai varētu kontrolēt *chosc*os gatavošanas procesu un produkta, kam piešķirta AĢIN, kvalitāti, nozares atbildīgajiem uzņēmējiem jāaizpilda vajadzīgie dokumenti, lai varētu pārbaudīt, vai ievērotas visas prasības, un jānodod Reglamentējošās padomes rīcībā reģistri un visa vajadzīgā dokumentācija, kas ietver šādus elementus.

- Pārskati par izejvielu saņemšanu, kuros ir informācija par piegādātāju, pavadzīmes vai rēķina numurs, skaits, produkta veids un saņemšanas datums. Tās identificē pa partijām.
- Ražošanas pārskati, kuros ņem vērā visus procesa posmus, norādot pagatavošanas, kūpināšanas un žāvēšanas datumu, izejvielu partijas vai partiju numuru un, kad produkts gatavs, saražotās partijas numuru.
- Pārskatos par gatavā produkta piegādi norāda partijas numuru, nosūtīšanas datumu, produkta daudzumu, pavadzīmes numuru un galamērķi.
- Preču partiju reģistrs saista izejvielas ar galaproduktu saskaņā ar ražošanas pārskatā un nosūtīšanas pārskatā ietvertu informāciju, tādējādi nodrošinot izsekojamību.

3.6. *Īpaši noteikumi griešanai, rīvēšanai, iepakojšanai u. c.:*

*Los chosc*os var tirgot veselos gabalos, termiski neapstrādātas vai vārītas. Termiski neapstrādātu *chosc*os iepakojumam ierobežojumi netiek noteikti. Vārītie gabali pārtikas drošības un kvalitātes saglabāšanas dēļ noteikti jāiepako, jo cūkas zarna, kas veido *chosc*o ārējo kārtu, vārīšanas laikā zaudē konsistenci un kļūst jutīgāka pret ārējiem faktoriem, kas, darbojoties ar produktu, var izraisīt tā bojājumus, tāpēc tas pirms nosūtīšanas gatavotāja telpās jāiepako.

3.7. *Īpaši noteikumi marķēšanai:*

Visiem *chosc*os, kurus pārdod ar AĢIN "Chosco de Tineo", neatkarīgi no noformējuma, bez tirdzniecības etiķetes ir jābūt arī numurētai īpašai kontroletiķetei, kurā obligāti redzama aizsargāta ģeogrāfiskās izcelsmes norāde "Chosco de Tineo", un visiem uzņēmējiem vienāds logotips. Šī atšķirības zīme jebkurā gadījumā jāpiestiprina pirms produkta nosūtīšanas un tādā veidā, lai to nevarētu izmantot atkārtoti. Turpmāk tā attēlots trijās iespējamās krāsās.



#### 4. Precīza ģeogrāfiskā apgabala definīcija:

Ražošanas apgabals atrodas Astūrijas Firstistes (Spānija) (*Principado de Asturias (España)*) rietumdaļā Pireneju pussalas ziemeļos starp Kantabrijas, Kastīlijas un Leonas un Galīcijas autonomo apgabalu (*Comunidades Autónomas de Cantabria, Castilla y León y Galicia*), un tas ietver pašvaldību *Allande, Belmonte de Miranda, Cangas del Narcea, Salas, Somiedo, Tineo, Valdés* un *Villayón* teritoriju.

Noteiktā zona, kas atbilst AĢIN, ir ražošanas apgabals.

#### 5. Saikne ar ģeogrāfisko apgabalu:

##### 5.1. Precīza ģeogrāfiskā apgabala definīcija:

Kopumā šā reģiona reljefu veido stāvas nogāzes, kas atrodas nelielā apgabalā starp piekrasti un ūdensšķirtni, šie reljefa elementi veido divas skaidri norobežotas zonas.

Iekšējā rietumu zona, ko raksturo uz dienvidiem vērsta kalnu kores un pārejas, un uz ziemeļiem vērsta šauras piekrastes joslas centrālā dienvidu zona, ko veido piekrastes kalnu grēdas, kuras stiepjas no austrumiem uz rietumiem.

Šāda konfigurācija ar izteiktu reljefu un lieliem ģeogrāfiskiem kontrastiem, daudzām ielejām un kalnu grēdām, kas pārtop Kantabrijas kalnu grēdā, ietekmē klimatu, ko raksturo liels nokrišņu daudzums visa gada garumā, mērens saules starojums un daudz apmākušos dienu.

Gan reljefs, gan klimats ir galvenie faktori, kas nosaka dzīvesveidu, jo reģiona iedzīvotājiem jāpielāgojas tās vides apstākļiem, kurā tie dzīvo.

Ciematū garie ziemas nošķirtības periodi un dabas resursu izmantošanas iespēja vasarā vēsajās un mitrajās kalnu pārejās darīja lopkopību par galveno izdzīvošanas avotu, un, bez šaubām, cūkkopībai te bija galvenā nozīme. Ar to nodarbojās visās saimniecībās, naturālajā saimniecībā cūkas apēda organiskos atkritumus, lauksaimniecības subproduktus (kāpostu kacēnus, rāceņus, bietes, kritušus ābolus) un savvaļas resursus (kastaņus, zīles, augus), kas šajā apgabalā bija plaši izplatīti.

Tāpēc arī cūkkopība saglabājās. Tās bija ķeltu šķirņu cūkas, kuru īpašības ļāva labāk izmantot lauku resursus. Laika gaitā šo cūku vietā nākuši selekcionēti, produktīvāki dzīvnieki, kas gan ir mazāk lietderīgi no ekoloģiskās aprites cikla viedokļa, tomēr, pateicoties pielāgotām audzēšanas sistēmām, šo dzīvnieku gaļu izmanto *Chosco de Tineo* ražošanā, lai gan ģeogrāfiskajā apgabalā nobaroto dzīvnieku gaļa produkta pagatavošanā joprojām tiek vērtēta visaugstāk.

Īpašā desa top apgabalā, kur ir plaši pieejamas izejvielas, tomēr tikpat liela nozīme ir arī ražošanas metodēm, kas atbilst vietējiem apstākļiem.

Atmosfēras apstākļu radītais gaisa relatīvais mitrums un iedzīvotāju izolētība ziemas periodā ir faktori, kas noteica īpašu produkta saglabāšanas paņēmieni izveidi. Šajā gadījumā kūpināšanu izmanto, lai produktu saglabātu un veicinātu gabalu žūšanu. Sākotnēji izmantoja apgabālā ļoti izplatītā irbuleņu krūmu malku, tāpēc bija iespējams iekonomēt citu vietējo lapu koku koksni, kurus izmantoja arvien vairāk, kad samazinājās to izmantošana citiem mērķiem. Šo koksni turpina izmantot arī pašlaik, un ar nelielām niansēm tā veicina tāda aromāta un garšas veidošanos, kas līdzinās aromātam un garšai, ko dod kūpināšana irbulenes koksnes dūmos.

Kūpināšana arī mūsdienās notiek, ievērojot seno meistaru tradīcijas, taču uz zemes vairs nekurina malkas ugunskuru, ir notikusi pāreja uz alternatīvām sistēmām, piemēram, kurtuvēm vai citiem mobiliem elementiem, tā sauktajām “kūpināšanas virtuvēm”. Vismaz astoņas dienas ļauj dūmiem celties līdz *chosc*os, kas kūpināšanai paredzētās vietās – “kūpinātavās” iekārti kārtīs, kas nokarājas no griestiem, vai par *carros* sauktās sastatnēs.

Apkūpināšanai seko īstā žāvēšana. Šajā žāvēšanas procesā jāpiemin kalnu vasaras ganību ganu nozīme, “noteiktu apgabala ciematu iedzīvotāji, kas parasti pārtika no liellopu audzēšanas, un kopā ar ģimeni un ganāmpulku (ieskaitot cūkas) no aprīļa līdz oktobrim pārvietojās uz augstkalnu zonu”. Šajos pārceļojumos viņi, cita starpā, ņēma līdž arī *chosc*os, kuras tie izmantoja kā tipisku pārtiku vēso un mitro kalnu pārejās, kur tās tika īpaši apstrādātas, žāvējot lielākā augstumā. Kad šī pārvietošanās nenotiek, žāvēšanu veic klētīs (*hórreos*), tipiskās, labi vēdinātās būvēs, kuras izvēlas šim žāvēšanas posmam, un mūsdienās to vismaz astoņas dienas veic vietās, kas nodrošina labu vēdināšanu, līdž tiek iegūta atbilstoša mitruma pakāpe.

## 5.2. Produkta specifika:

“Chosco de Tineo” ir produkts, kura sastāvā ir cūkgaļa no muguras priekšējās daļas, un mēles, kam pievienotas garšvielas un kas iepildītas cūkas aklās zarnas apvalkā, kūpināts un izžāvēts; šis pēdējās divas darbības piešķir tam īpašības, kas atšķir to no citiem desu veidiem. Griezuma vietā skaidri saskatāmi izmantotās gaļas gabaliņi, gaļas samalšana nav atļauta.

## 5.3. Saikne starp ģeogrāfisko apgabalu un produkta kvalitāti vai īpašībām (ACVN) vai produkta īpašo kvalitāti, reputāciju vai citām īpašībām (AĢIN):

“Chosco de Tineo” īpašības veidojuši apgabala dabas apstākļi, kuros cūkkopība ieguva sevišķi lielu nozīmi, un īpašais ražošanas veids, ko veicinājis, no vienas puses, lietainais klimats un reljefs, kura dēļ veselū gadalaiku ciemati ir nošķirti no ārpasaules, un, no otras puses, fakts, ka tā ir specifiska desa, kas gatavota no augstas kvalitātes gaļas un tāpēc to izmanto tikai ļoti īpašos gadījumos.

Cūku bērēs iegūtos produktus izmanto *chosc*os gatavošanai; tā ir tradīcija, kas noteiktajā apgabalā ir visdziļāk iesakņojusies. Tā pārgāja no paaudzes paaudzē, saglabājot seno gatavošanas veidu, produktam ir ļoti laba slava, ko apliecina tautas atzinība un dažādi rakstiski dokumenti.

Dokumentāli pieraksti rodami Obonas klosterī Tineo (*Obona en Tineo*), Korjas klosterī Kangas del Nanseā (*Corias en Cangas del Nancea*) un Belmontē (*Belmonte*); minami arī padomju un pagastu noteikumi, kas atspoguļo cūkkopības nozares nozīmi apgabalā. Zemes reģistrs liecina, ka 18. gadsimtā šeit atradies lielākais Astūrijas apgabala ganāmpulks. O. Belmonts un F. Kanelja (*O. Bellmunt* un *F. Canella*) darbā “Asturias”, 1897, norāda uz cūkkopību kā nozīmīgu pārticības avotu, Lielā Astūrijas enciklopēdija (*Gran Enciclopedia Asturiana*), Hihona, (*Gijón*), 1980, un H. E. Lamunjo (*J. E. Lamuño*) atgādina par Tineo slavenajiem sivēnu nedēļas tirgiem.

Attiecībā uz reģiona desu nozari jāpiemin, ka pašlaik šai ziņā visievērojamākā ir Tineo, jo desas, it īpaši *chosc*os de Tineo, ir apgabala svarīgākais pārtikas produkts. 19. gadsimta 2. pusē O. Belmonta un F. Kaneljas darbā “Asturias” jau pieminēti desu ražošanas uzņēmumi Valdesa (*Valdés*) pašvaldībā, bet 20. gadsimta sākumā Tineo atradās desu fabrika “La Asunción”.

Vārda "chosco" izcelsme nav droši zināma, Hosē Antonio Fidalgo (*José Antonio Fidalgo*) ierosina latīņu vārdu "luscus", kas nozīmē "vienacis", gandrīz pusakls. Šis ir raksturīgs (*bable* jeb rietumastūriešu dialekts) Astūrijas dienvidrietumu daļas (*Tineo, Allande, Cangas del Narcea...*) vārds. Viduslaikos jēdziens Tineo ietvēra apriņķi no Kabruņjanas Salasā (*Cabruñana en Salas*) līdz Leitarjegosai (*Leitariegos*) kalnos, pat pašreizējā Kangas del Narsea (*Cangas del Narcea*) līdz 19. gadsimtam tika saukta par Kangas de Tineo (*Cangas de Tineo*).

1920. gadā hronists Klaudio Sardaīns (*Claudio Zardain*) darbā *Remembranzas de antaño y hogaño de la villa de Tineo* piemin *chosco*, ar kuru mielojās vietējos *San Roque* svētkos.

1929. gadā Dionisio Peress (*Dionisio Pérez*) (ar pievārdu *Post – Thebussem*) savā darbā *Guía del buen comer español* no desām min *chosco* un piebilst, ka tā Tineo ir tipisks *San Roque* svētku ēdiens.

Lukass Paļjaress (*Lucas Pallarés*) darbā *Guía de Productos de la Tierra* (Madride, 1998) norāda, ka *el choscu* ir smalks produkts un tā izcelsme meklējama pie ganiem.

Tradicionālo Spānijas produktu sarakstā (*El Inventario Español de Productos Tradicionales*), ko Lauksaimniecības, zivsaimniecības un pārtikas ministrija publicējusi Eiropas Savienības finansētajā projektā "Euroterroirs", produkts saistīts ar Tineo pašvaldības teritoriju, no kuras tas ieguvis nosaukumu "Chosco de Tineo".

Regulāri tiek veiktas analīzes, lai pārliecinātos, vai joprojām tiek saglabātas produkta fiziskās un organoleptiskās īpašības, kuru dēļ tas ieguvis savu slavu. Produkta raksturlielumi un iegūtie rezultāti norādīti šā dokumenta 3.2. punktā, un tiem vienmēr jābūt nemainīgiem.

Reģionālajā presē ik gadu lasāmi ziņojumi par pārtikas festivāliem un sarīkojumiem, kuros "galvenajā lomā" ir *Chosco de Tineo*.

#### **Atsauce uz specifiskācijas publikāciju:**

(Regulas (EK) Nr. 510/2006 5. panta 7. punkts).

---



## Abonementa cenas 2010. gadā (bez PVN, ieskaitot sūtīšanas izdevumus)

<i>ES Oficiālais Vēstnesis</i> , L un C sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 1 100 gadā
<i>ES Oficiālais Vēstnesis</i> , L un C sērija, papīra formātā + CD-ROM, ikgadējs	22 oficiālajās ES valodās	EUR 1 200 gadā
<i>ES Oficiālais Vēstnesis</i> , L sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 770 gadā
<i>ES Oficiālais Vēstnesis</i> , L un C sērija, CD-ROM, ikmēneša (apkopojošs)	22 oficiālajās ES valodās	EUR 400 gadā
<i>ES Oficiālā Vēstneša</i> pielikums (S sērija) – <i>Publiskā iepirkuma līgumu konkursi</i> , CD-ROM, divi izdevumi nedēļā	daudzvalodu: 23 oficiālajās ES valodās	EUR 300 gadā
<i>ES Oficiālais Vēstnesis</i> , C sērija – <i>Konkursi</i>	valodā(-ās) saskaņā ar konkursu(-iem)	EUR 50 gadā

*Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša*, kas iznāk oficiālajās Eiropas Savienības valodās, abonements ir pieejams 22 valodās. Tajā ir L sērija ("Tiesību akti") un C sērija ("Paziņojumi un informācija").

Katrai valodas versijai nepieciešams atsevišķs abonements.

Saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 920/2005, kas publicēta 2005. gada 18. jūnijā *Oficiālajā Vēstnesī* L 156, Eiropas Savienības iestādes uz zināmu laiku nesaista pienākums visus tiesību aktus sagatavot īru valodā un tos publicēt šajā valodā. Tādēļ *Oficiālā Vēstneša* izdevumus īru valodā var iegādāties atsevišķi.

*Oficiālā Vēstneša* pielikumu (S sērija – "Publiskā iepirkuma līgumu konkursi") var abonēt 23 oficiālo valodu versijās vienā daudzvalodu CD-ROM formātā.

*Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša* abonentiem ir tiesības saņemt dažādus *Oficiālā Vēstneša* pielikumus bez papildu samaksas. Abonentus informē par pielikumiem ar *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* iekļautiem paziņojumiem lasītājiem.

CD-ROM formāts 2010. gada laikā tiks aizstāts ar DVD formātu.

## Pārdošana un abonementi

Dažādus maksas periodiskos izdevumus, tādus kā *Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis*, var abonēt pie mūsu komerciālajiem izplatītājiem. To saraksts ir pieejams šādā tīmekļa vietnē:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_lv.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_lv.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) piedāvā tiešu bezmaksas piekļuvi Eiropas Savienības tiesību aktiem. Šajā vietnē iespējams iepazīties ar *Eiropas Savienības Oficiālo Vēstnesi*, un tajā ir iekļauti arī līgumi, tiesību akti, tiesu prakse un sagatavošanā esošie tiesību akti.**

Lai uzzinātu vairāk par Eiropas Savienību, skatīt: <http://europa.eu>

